

簡単そうで奥が深い

動画 × 字幕

で伝達力と理解度アップ

字幕の効果を高めるルールとコツ



# はじめに

字幕翻訳で現在注目を集めているのがマーケティング媒体としての動画コンテンツの活用です。

近年の通信回線の高速化や、スマートフォン・タブレット端末の普及により、オフラインではなく、オンラインでのアプローチが広く活用されています。

## CONTENTS

- 03 なぜ今動画なのか
- 04 字幕の重要性
- 05 字幕をより効果的に付加するための具体例
- 06 字幕の効果を弱めてしまう例

# なぜ今動画なのか

5Gの普及が今後本格的に開始されることにより、動画コンテンツ市場はさらに拡大していきます。

企業のマーケティングやプロモーション活動において「動画コンテンツ」を活用していくことは今後、重要な鍵となりうるでしょう。

## 主な5つの理由



インターネット環境の普及



ユーザーが動画に費やす時間が増加



低コストでの運用・管理が可能



動画広告市場の増加

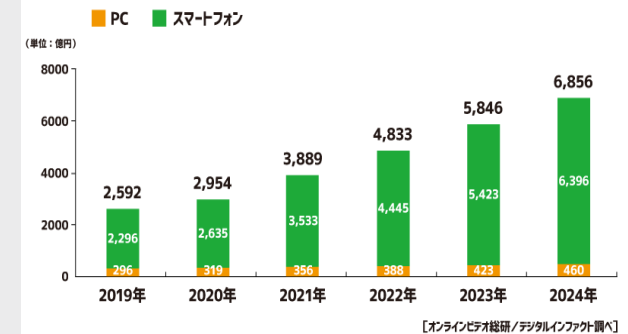


訴求力の高さ

2020年の動画広告市場は、昨年対比114%の2,954億円に達する見込みで、2021年には3,889億円、2024年に20年のおよそ倍の6,856億円に達する見込みです。

新型コロナウイルス感染症拡大に伴う外出自粛の影響により、動画市場は右肩上がりです。

動画広告市場規模推計・予測（デバイス別）[2019年-2024年]



出典：サイバーエージェント、2020年国内動画広告の市場調査を発表株式会社サイバーエージェント

# 字幕の重要性

字幕の本来の目的は、**アクセシビリティの向上**です。

字幕があれば耳が不自由な聴覚障害者やお年寄りでも内容を理解したり、楽しめるようになります。

外国語の字幕を用意すれば、国境を越えて世界中の人に動画を視聴してもらうことも可能になります。

また、視聴できる場所も制限されませんので、いつでもどこでも視聴できることが大きなメリットとなります。

## メリット

情報のバリアフリー



グローバルな発信



場所を選ばずどこでも  
視聴できる



## アクセシビリティの向上



### SEO対策にも効果的です

動画にテキスト情報を加えることで、検索エンジンは動画の内容を正確に認識し、より高く評価する傾向にあるため、多くの方々に動画を視聴してもらえる確率が増えます。

## 字幕をより効果的に 付加するための具体例

字幕はただ付けばいいというものではありません。

字幕を付けるだけでも、もちろん効果的ですが、さらに効果的に訴えるためには、視聴者が読みやすく理解しやすい内容にしたり、用途や分野に合わせて文字のフォントや色を変更する必要があります。

しかし、デザイン性を重視しすぎると、かえって読みにくくなる可能性がありますので注意が必要です。

### 具体例

動画に合わせて、  
文字のフォントや色を変更



読みやすいように  
簡潔にわかりやすくまとめる



1行あたりの最大文字数は  
13字~16字、最大行数は2行を目安



上記、もしくは1秒当たり「日本語4文字、英語10文字」の表示が目安

企業向けの動画は特に、情報をわかりやすく正確に伝える必要があります。  
SNS向けなどであればデザインを凝るのもよいですが、  
企業向けの場合はシンプルで万人受けするスタイルを選ぶとよいでしょう。

## 字幕の効果を弱めてしまう例

動画コンテンツの内容や誰にどのように伝えたいかなど、シチュエーションによって、最適な字幕のかたちは異なります。

字幕のクオリティが低い動画は逆にイメージダウンにつながる場合もありますので、**プロの映像制作や映像翻訳を得意とする会社へ依頼すること**でお客様の作業負担の軽減、コンテンツの質を高め、より良い映像を発信することができます。

### 主な4つの具体例

#### 音声を**そのまま**字幕にしない

「あの一、えー」など字幕の情報に不要な情報は削除する必要があります。

#### 外国語翻訳は**直訳**をしない

意識を取り入れ、できるだけ簡潔にわかりやすく翻訳する必要があります。

#### 字幕の**挿入位置・デザイン**に注意

字幕を背景帯に載せる等の編集を行い、読みやすく表示することが重要です。

#### **自動翻訳を使用せず**人力にて翻訳する

自動翻訳は便利且つ一番早く対応できる方法ですが、人力翻訳にてわかりやすく翻訳することが必要です。

プロの翻訳会社にお任せいただければ、上記のような心配はありません！  
ニーズにあった字幕を手に入れるために、**プロの翻訳会社に一貫して任せてみるの**  
はいかがでしょうか。